

இலங்கையில் வெளியாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தி யாக்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப் படுகின்றது  
விலை ரூ. 2.25



இங்குக் கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது

1982 மார்ச் 8-ம் திகதி

22 வது பத்திரிகை

## BETWEEN HUSBAND AND WIFE

பிட்வீன் ஹஸ்பன்ட் டீன்ட் வயிர் :: கணவன் மனைவிக் கிடையில்

Hasband: Is it time to go?

இஸ் இட் டயம் கு டேகா ?  
புறப்பட நேரம் ஆகவில்லையா ?

Wife: Not just yet. The train leaves at twelve.

நொட் ஜஸ்ட் யெட், த ட் நெயின் லீவ்ஸ் டீட் குவல்வ்.

இன்னும் ஆகவில்லை புறப்பட 12 மணிக்கு ஸ்தானத்தை விட்டுச் செல்லும்.

H. Did you book seats?

டிட் யூ புக் ஸீட்ஸ் ?  
ஆசனங்களைப் பதிவு செய்து கொண்டாரா ?

W. Yes of course, by the way, was there any post?

ய...ஸ் ஒவ் கோ...ஸ் பயி த வே, லோ...ஸ் தேயா... எனி போஸ்ட் ?

ஆம் உண்மையாகவே, நிதி, ஏதும் தபால் இருந்ததா ?

H. No, The postman didn't call today.

நோ. த போஸ்ட்மன் டீன்ட் கோல் குடே. இக்கூ. இன்று தபால்காரன் வரவில்லை.

W. Did you ask him to send on my letters?

டிட் யூ ஆஸ்க் ஹிம் கு ஸென்ட் ஒன் லெட்டர்ஸ் ?

எனக்கு வரும் கடிதங்களை அனுப்பும்படி அவரிடம் சொன்னீரா ?

H. Yes, I did. I need some help are you busy?

ய...ஸ், அயி டயம், அயி நீட் ஹெல்ப் ஆ யூ பீனி ?

ஆம். நான் அப்படிச் செய்தேன். எனக்கு சில உதவிகள் தேவைப்படுகிறது. நீங்கள் அலுவலக இருக்கிறீர்களா ?

W. No, what is it? Do you want one to close the suit case?

ஆம். உண்மையாகவே, நிதி, ஏதும் தபால் இருந்ததா ?

(2ம் பக்கம் பார்க்க)

இலங்கையில் பிரசித்தமான ஆங்கிலக் கல்வி வெளியீடு

(முதலாம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

நோ. வொட் இஸ் இட்? டீ யூ வான்ட் வகி ரு க்ளோஸ் த ரூட் கேஸ்?

இல்லை. என்ன சங்கதி? பெட்டியை யூட்டுப தற்கு எனது உதவி தேவையாக இருக்கிறதா?

H. Yes, please,  
ய...ஸ் பிளீஸ்.  
ஆம் அதுதான்.

W. Have you packed everything.  
ஹீவ் யூ பாக்ட் எவ்விறி திங்?  
எல்லாவற்றையும் பெட்டிக்குள்ளே வைத்து விட்டீரா?

H. Yes. I have,  
ய...ஸ், அயீ ஹீவீவ்.  
ஆம். வைத்துவிட்டேன்.

Husband and wife are getting ready to go on a holiday. The wife is in the kitchen. The husband is in the bedroom.

ஹஸ்பன்ட் டீன்ட் வைவ் ஆ டேப்ட்டிங் ரெடி ரு டேகா ஒன் எ ஹொலிடே த வைவ் இஸ் இன் த கிச்சன். த ஹஸ்பன்ட் இஸ் இன் த பெட்ரூம்.

கணவனும் மனைவியும் ஒரு விடுமுறைப் பிர யாணத்திற்கு தயார் செய்து கொண்டிருக்கிறீர்கள். மனைவி குசினியில் இருக்கிறாள். அவர் படுக்கையறையில் இருக்கிறார்.

H. Where are you?  
வெயா ஆ யூ?  
எங்கே இருக்கிறீர்?

W. I am in the Kitchen.  
அயீ ஐம் இன் த கிச்சன்.  
நான் குசினியில் இருக்கிறேன்.

H. How did you fasten the big suit-case?  
ஹவு டீட் யூ பிளாஸின் த பிக் சூட் கேஸ்.  
பெரிய சூட் கேஸை எப்படி கட்டிவைத்தீருக் கிறீர்.

W. I sat on that.  
அயீ சாட் ஒன் தட்.  
அதற்கு மேலே இருந்தேன்.

(11ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

விசேட விளம்பரம்

நன்ன உகைத்தினுட் பிரவேசிக்க ஒரே ஒரு திறவு கோல் ஆங்கில அறிவுதான். தொழில், உயர் படிப்பு, வெளிநாட்டுப் பயணங்கள் யாவற்றிற்கும் ஆங்கிலம் பெரிதும் உதவுகின்றது.

பெற்றோர்களை, உங்கள் மக்கட் செல்வங்களுக்கு ஆங்கில அறிவை ஊட்டவேண்டியது மிகவும் அவசியம்.

இளைஞர்களை, யுவதிகளை! கல்வித்துறையில் எவ்வளவு முன்னேறியிருந்தாலும் கூட ஆங்கில அறிவு இல்லாவிட்டால் முன்னேற்றம் ஏற்படமுடியாது

வெளிநாட்டு அறிஞர்களால் ஆங்கிலத்தைக் கற்பிக்கும் முறைகளை ஆராய்ந்து பரீட்சித்துக் கண்ட முடிவுகளுக்கிணங்க பலர்கள் தொடக்கம் பெரியோர்கள் வரையில் தூர்தமாக ஆங்கிலத்தில் முன்னேறக் கூடிய வகையில் ஒரு விசேடமான பாட வரிசை விரைவில் இந்த வெளியீட்டில் வர இருக்கிறது. உங்கள் பிரதிபலன்கு முதல்தகவகைள்ளுங்கள்.

“விளக்கமான ஆங்கிலம்”  
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியீடு



பத்திராதிபர்:  
பேராசிரியர் கசரித கம்லத் B. A. (Hons) Ph.D. (Lond)  
உதவி பத்திராதிபர்கள்:

ந. கந்தசாமி ஐயர்,  
(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)  
பொன். பரமபாதம், B. Sc. (ஆடி).

வெளியிடுவோர்:  
“ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்”  
த. பெ. இல. 23,  
கண்டி.

அச்சிடுவோர்:  
லெக்ளீயு அச்சகம்,  
245/2 A, டி.எஸ். சேனாயக்க வீதி,  
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.25  
தபால் கட்டணம் 30 சதம்  
சந்தா விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)  
முன்று மாதங்களுக்கு -- ரூ. 20.50  
ஆறு .. -- ரூ. 50.25  
ஒரு வருடத்துக்கு -- ரூ. 115.40

# STORIES FROM THE HISTORY OF SRI LANKA

இலங்கைச் சரித்திரத்திலிருந்து சிறுகதைகள்

## SUBHA AND YASA

சுபா ஈன்ட் யாஸா

Once there was a king. He reigned at Anuradhapura. His name was Yasalalaka Tissa. He liked joking. Whenever he had a chance he enjoyed joking.

One day he made a fine joke. The palace guard was very much like the king. They looked like twin brothers. This palace guard Subha was a friend of the king. One day the king dressed Subha as the king. The king disguised himself as the palace guard. All the ministers and nobles came and knelt before the 'king.' The real king was very happy to see this. He was so happy that he burst into laughter. Subha who was in royal robes, at once ordered to kill this indisciplined palace guard. Yasalalake Tissa tried to identify himself but it was in vain. This was how the palace guard became the king.

வன்ஸ் தெயா வோ...ஸ் எ கிங் ஹீ ரெய்ன்ட். ஈன்ட் அனூராதபுரா. ஹிஸ் நேம் வோ...ஸ் யசலாலக திஸ்ஸ. ஹீ லயிக்ட் ஜோக்கிங் வென் எவ ஹீ ஹூட் எ சான்ஸ் ஹீ என்ஜோய்ட் ஜோக்கிங்.

வன்டே ஹி மேட் எ பியன் ஜோக் த பலஸ் ஜகாட் வோ...ஸ் வெரி மச் லயிக் த கிங் தே லுக்ட் லயிக் ரூவிள் பறத...ஸ். திஸ் பலஸ் ஜகாட் சுபா வோ...ஸ் எ ப்ரெண்ட் ஒவ் த கிங். வன்டே த கிங் ஈன்ட் சுபா ஈஸ் த கிங். த கிங் டிஸ்கயிஸ்ட் ஹிம்செல்வ் ஈஸ் த பலஸ் ஜகாட். ஒவ் த மினிஸ்டர்...ஸ் ஈன்ட் நோபல்ஸ் கேம் ஈன்ட் பிபோ த 'கிங்.' த றியல் கிங் வோ...ஸ் வெரி ஹிப்பி ரூ ஈர் திஸ். ஹீ வோ...ஸ் லோ ஹிப்பி தட் ஹீ ரோ...ஸ் இன்ரு லாப்டர். சுபா ஹுவோ...ஸ் இன் ரோயல் ரோபஸ், ஈன்ட் வன்ஸ் ஒட...ட் ரூ கில் திஸ் இன்டிஸிப்பிளின்ட் பலஸ் ஜகாட் யசலாலக திஸ்ஸ. ஈன்ட் ஹீ ஐடென்ரிபயி ஹிம்செல்வ், பட் இட் வோ...ஸ் இன் வெய்ன், திஸ் வோ...ஸ் ஹவு த பலஸ் ஜகாட் பிகேம் த கிங்.

முன்னொரு காலத்திலே ஒரு அரசன் இருந்தான். அவன் அனூராதபுரத்தில் அரசு செயலாற்றினான். அவனுக்கு

வெடிக்கைகளில் மிக விருப்பம். எப்பொழுது ஒரு வேடிக்கைக்கு ஒரு தருணம் கிடைத்தாலும் அவன் மிகவும் சந்தோஷப்படுவான்.

ஒருநாள் ஒரு அருமையான வேடிக்கை செய்தான். அவனுடைய வாயில் காப்போன் அந்த அரசனைப் போலவே உருவத்தில் இருந்தான். அவர்கள் இணைப்பினைக் போலவே இருந்தனர் இந்த அரசன் அவனை அரசனைப் போல அங்காரம் செய்து தான் அந்த வாயில் காப்போனைப் போன்று மாறுவேடம் புண்டான், எல்லா மந்திரிமாறும் பிரபுக்களும் வந்து மாறு வேடத்தில் இருந்த 'அரசனை' முழங்கால் மடித்து வணங்கினார்கள். உண்மையான அரசனுக்கு இது மிகவும் வேடிக்கையாக இருந்தது. அவன் சந்தோசத்தை அடக்க முடியாமல் மிகவும் உரத்து வெடித்துச் சிரித்தான். அரசன் வேடத்தில் இருந்த சுபா உடனே இந்த மரியாதையும் அடக்கமும் இல்லாத வாயில் காப்போனைக் கொன்று விடுங்கள் என்று கட்டளை யிட்டான். யஸலாலக திஸ்ஸ ஈன்ட் உண்மையான அரசன் என்று அடையாளம் காட்ட முயன்றும் பலிக்கவில்லை. இப்படித்தான் சுபா என்ற வாயில்காப்போன் அரசனாக வந்தான்.

- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| king - அரசன்                 | reign - அரசாட்சி               |
| joking - வேடிக்கை            | whenever - எப்போதாவது          |
| chance - தருணம்              | enjoy - சந்தோஷப்படு            |
| fine - மிகவும் நேர்த்தியானது | made - செய்தான்                |
| palace - அரண்மனை             | guard - வாயில்காப்போன்         |
| friend - கிணேகிதன்           | twin brothers - இரணப்பிள்ளைகள் |
| disguise - மாறுவேடம்         | himself - தன்பாட்டியல்         |
| ministers - மந்திரிகள்       | nobles - பிரபுக்கள்            |
| burst - வெடித்து             | robes - விசேட உடூப்புகள்       |
| kill - கொலைசெய்              | discipline - அடக்கமில்லாத      |
| identify - அடையாளங்காட்ட     | in vain - வீணாகிவிட்டது        |

## English for G. C. E. O/L - 19

இங்க்லீஸ் போ ஜி. வி. எ. ஓ/எல்.

க. பொ, த: சா/த: வகுப்புக்குரியது

இந்தப் பாடவரிசை க. பொ. த. சா/த வகுப்பு மாணவருக்கு உபயோகப்படும் விதமாக,

### 'An English Course For Grade Ten'

என்ற நூலைத்தழுவி எழுதப்படுகிறது மாணவருக்கு மட்டுமன்றி ஆசிரியருக்கும் கைநூலாக உதவுகிறது.

மேலே கூறப்பட்ட புத்தகத்திலே 7 ம் பக்கத்திலுள்ள பந்தினைப் பார்க்கவும்.

Answer the following questions.

ஆன்ஸ்... த பிலோயிங்டிக் குவெஸ்னியன்ஸ்.

பிவையும் வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக

3. Who were the visitors that Upali expected?

ஹு வே... த விஸிட்ட...ஸ் தட் உபாலி எக்ச்பெக்ட்டட்?

எந்த விருந்தாளிகளை உபாலி எதிர்பார்த்திருந்தான்?

4. Why did he study the habits and behaviour of birds?

வொ யி டிட் ஹி ஸ்டடி த ஹபிட்ஸ் டிபீடர் பிஹீவிய... ஒவ் பே டீஸ்?

ஏன் அவன் பறவைகளின் பழக்கவழக்கங்களையும் நடத்தைகளையும் படித்துக்கொண்டிருந்தான்?

5. What do birds usually eat?

வொ...ட் டீ பே...ட்ஸ் யூஸூஎலி ஈட்?

வழக்கமாக பறவைகள் எவற்றைச் சாப்பிடுகின்றன?

6. What provides the birds with the shade they need?

வொ...ட் ப்ரொவயிட் த பே...ட்ஸ் வித் த ஷேட் தே நீட்?

பறவைகளுக்குத் தேவையான நிழலை எவைகள் கொடுக்கின்றன?

7. What are the migrant birds that visit our garden?

வொ...ட் ஆ த மிக்ரென்ட் பே...ட்ஸ் தட் விஸிட் அவ... டீகாடின்?

எமது தோட்டத்துக்கு வரும் பிறதேசப் பறவைகள் எவை?

8. Why do you usually find birds in hedges and bushes?

வொ யி டீ யூ யூசூஎலி பிபிண்ட் பே...ட்ஸ்

இன் ஹெட்ஜெஸ் டீன் பிபுஷஸ்?

வழக்கமாக புதர்வேலிகளிலும் பற்றைகளிலும் பறவைகளை ஏன் நீங்கள் காணக்கூடியதாக இருக்கிறது?

9. Why doesn't Mahinda watch bird as a hobby?

உவெயே டீ என்ட் மஹிந்தா வாச் பே...ட்ஸ் டீஸ் எ ஹொபி?

ஏன் மஹிந்தன் பறவைகளை அவதானிப்பதை ஒரு பொழுது போக்காக எடுக்கவில்லை?

10. Why do some birds migrate?

வொ... யி டீ ஸம் பே...ட்ஸ் மயிგრேட்?

ஏன் சில பறவைகள் இடம் பெயர்கின்றன?

ANSWERS விடைகள்:

3. The visitors that Upali expected were birds.

த விஸிட்ட...ஸ் தட் உபாலி எக்ச்பெக்ட்டட் வே... பே...ட்ஸ்.

உபாலி தனது விருந்தாளிகளாகப் பறவைகளை எதிர்பார்த்திருந்தான்.

4. He studied the habits and behaviour of birds as an interesting hobby.

ஹி ஸ்டடிட் த ஹபிட்ஸ் அன்ட் பிஹீவிய... ஒவ் பேட்ஸ் டீஸ் டீன் இன்றெஸ்திங் ஹொபி. அவன் பறவைகளை அவதானிப்பதை ஒரு இன்பப் பராகு ஆகக் கெண்டிருந்தான்.

5. Birds usually eat caterpillars, beetles, flies, berries and ripe fruit.

பே...ட்ஸ் யூசூஎலி ஈட் கட்டபில்...ஸ், பிபீட்டி...ஸ், பிபுஷஸ், பெபரிஸ் டீன் ரைப் ப்ரூட். பறவைகள் வழக்கமாக புழுக்களையும் வண்டிகளையும் ஈக்களையும் சதைக்கனிகளையும், பழங்களையும் உண்ணும்.

6. Hedges, bushes and small trees provide the birds with the shade they need.

ஹெட்ஜெஸ், பிபுஷஸ், டீன்ட் எட்மால் டீரிஸ் ப்ரொவயிட் த பே...ட்ஸ் வித் த ஷேட் தே நீட். புதர் வேலிகளும் பற்றைகளும் சிறிய மரங்களும் பறவைகளுக்குத் தேவையான நிழலைக் கொடுக்கின்றன.

(9 ம் பக்கம் பார்க்கவும்)



# Simple English Grammar

ஸீம்பள் இங்க்லிஷ் க்ராம...  
இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

மிகவும் சாதாரண நிலையிலே ஒரு விசேடணம் இருக்கும்போது அதை *Positive degree* என்று கூறுவோம். அது ஒரு பெயரை விசேடிக்க மட்டும் தான் உபயோகிக்கிறோம்.

ஒரு பொருளை இன்னொன்றுடன் சேர்த்து ஒப்பிட்டு அதில் உயர்ந்த பொருளின் பெயரை விசேடிக்கும்போது (*Comparative degree*) *கொம்பரேடிவ் டிக்ரீ* என்று கூறுவோம். இரண்டு மனிதர்களை, அல்லது இரண்டு பொருட்களை ஒப்பிட்டு விசேடித்து உபயோகிக்க இந்தச் சொல் உபயோகப்படுகிறது.

1. This boy is stronger than that boy.  
திஸ் பேபாய் இஸ் ஸ்ட்ரூங்க்டர்... தான் தட் பேபாய் இந்தப் பையன் அந்தப் பையனிலும் பார்க்க பலம் வாய்ந்தவன்.

2. Which of these two pens is the better?  
விச் ஒவ் திஸ் ரூ பென்ஸ் இஸ் பெட்ட...? இந்த இரண்டு பேன்களில் எது நல்லது?

3. The lion is stronger than the elephant.  
த லயன் இஸ் ஸ்ட்ரூங்க்டர் தான் தி எலிபண்ட் சிக்கம் யானையை விடப் பலம் வாய்ந்தது.

ஒரு பொருளை இரண்டுக்கு மேற்பட்ட பொருட்களோடு ஒப்பிட்டு உயர்வு கண்டு விசேடிக்கும்போது (*Superlative-degree*) *சுப்பிரீலட்டிவ் டிக்ரீ* எனப்படும்.

4. This boy is the strongest in the class.  
திஸ் பேபாய் இஸ் த ஸ்ட்ரூங்க்டஸ்ட் இன் த க்ளாஸ்.  
இந்தப் பையன்தான் இந்த வகுப்பில் உள்ளவர்களில் அதிக பலம் வாய்ந்தவன்.

குறிப்பு I

ஒப்பிட்டு விசேடிக்கும் இன்னொருமுறை

5. Rajan is stronger than Balan.  
ராஜன் இஸ் ஸ்ட்ரூங்க்டர் தான் பாலன்.  
ராஜன் பாலனிலும் பார்க்கப் பலம் வாய்ந்தவன்.

இதை இன்னொரு முறையாகவும் விளக்கலாம்.

6. Balan is less stronger than Rajan.

பாலன் இஸ் லேஸ் ஸ்ட்ரூங்க்டர்... தான் ராஜன்.  
பாலன் இராஜனிலும் பார்க்க பலம் குறைந்தவன்.

7. Mohan is the laziest boy in the class.  
மோஹன் இஸ் த லேஸ்டிஸ்ட் போய் இன் த க்ளாஸ்.  
இந்த வகுப்பில் உள்ள எல்லாரிலும் பார்க்க மோகன்தான் சோம்பேறி.

இதை இன்னொரு முறையாகவும் ஒப்பிடலாம்.

8. Mohan is the least industrious boy in the class.  
மோகன் இஸ் த லீஸ்ட் இண்டஸ்திரியஸ் போய் இன் த க்ளாஸ்.

இந்த வகுப்பிலே உள்ளவர்களில் மோகன்தான் சுறுசுறுப்பு குறைந்தவன்.

Industrious - உற்சாகம், சுறுசுறுப்பு

Note - குறிப்பு:

ஒரு பொருளை இரண்டுக்கு மேற்பட்ட பலவற்றோடு ஒப்பிட்டு, உயர்வு காணாமல்தான் *Superlative degree* - சுப்பிரீலட்டிவ் டிக்ரீ என்று கூறுகிறோம்.

(a) This boy is the strongest in the class.  
திஸ் பேபாய் இஸ் த ஸ்ட்ரூங்க்டஸ்ட் இன் திஸ் க்ளாஸ்.

இந்தப் பையன்தான் வகுப்பில் மிகவும் பலசாலி யானவன்.

குறிப்பு II

சிலவேளைகளில் *Superlative degree* யைக்காட்டி *most* என்ற சொல்லை விசேடணத்து முதலில் வைத்துச் சொல்கிறோம்.

(1) This is most unfortunate.  
திஸ் இஸ் மோஸ்ட் அன்ஃபாச்சுனேட்.  
இது மிகவும் துரதிஷ்டமானது.

(2) It was a most eloquent speech.  
இட் வோஸ் எ மோஸ்ட் எலோகுவண்ட் ஸ்பீச்.  
அது ஒரு சாதாரணமான பேச்சாக இருந்தது.

(3) It is most enjoyable film.  
இட் இஸ் மோஸ்ட் என்ஜாயபிள் பிப்லிம்.  
அது மிகவும் சந்தோஷகரமான படமாக இருக்கிறது. (8ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

AT AMBANPITIYA TEA CENTRE

# ROUND THE ISLAND

றவுண்ட் து அயிலண்ட் வித் எ ருவறிஸ்ட்

Smith: I smell tea, is there a tea factory close by,  
அயி ஸ்மெல் ரீ: இஸ் தெயா எ ரீ ப்ரெக்டறி  
க்ளோஸ் பயி?

தேயிலை மணக்கிறது இங்கே தேயிலை தொழிற்  
சாலை இருக்கிறதா?

Chandra: Yes, the Ambanpitiya tea factory is close by  
ய...ஸ், அம்பன்பிட்டியா ரீ ப்ரெக்டறி இஸ்  
க்ளோஸ் பயி

ஆம், அம்பன்பிட்டியா தேயிலைத் தொழிற்சாலை  
சமீபத்தில் இருக்கிறது

S: Is this the factory? where is the tea estate  
then?

இஸ் திஸ் த ப்ரெக்டறி? தெயா... இஸ் த ரீ  
எஸ்டேட் தென்?

இதுதான் தொழிற்சாலை யா? எங்கே தேயிலைத்  
தோட்டம் இருக்கிறது?

C: The tea estate is beyond the factory.

த ரீ எஸ்டேட் இஸ் பியோண்ட் த ப்ரெக்டறி.  
ப்ரெக்டறிக்கு அந்தப்புறத்தில் தேயிலைத் தோட்டம்  
இருக்கிறது.

S: Shall we go to see the factory?

ஷால் வீ கோ ரூ ஸீ த ப்ரெக்டறி.

அந்த தேயிலைத் தொழிற்சாலையைப் பார்க்க  
நாங்கள் போகலாமா?

C: No, Mr. Smith. We will be able to see a  
better factory later.

நோ மிஸ்ட் சிமித், வீ லீல் பயி ஏபல் ரூ ஸீ  
எ பெட்ட... ப்ரெக்டறி லேட்ட...

இல்லை திரு ஸ்மித் அவர்களே, நாங்கள் இதிலும்  
பார்க்க நல்ல ஒரு தொழிற்சாலையை பிறகு  
பார்ப்போம்.

S: In which part of Sri Lanka does tea grow?

இன் வீச் பாட் ஒவ் ஸ்ரீ லங்கா டஸ் ரீ க்ரோ?  
தெயிலை எந்தப் பக்கங்களில் தேயிலைச் செடி  
உண்டாகின்றது?

C: The tea grows on the hills.

த ரீ க்ரோஸ் ஒன் த ஹில்ஸ்.

தேயிலை மலைநாடுகளில் வளர்கின்றது.

S: Is the tea expensive in Sri Lanka?

இஸ் த டீ எக்ஸ்பென்சிவ் இன் சிறி லங்கா?

இலங்கையில் தேயிலை விலை அதிகமா?

C: No, not very much. It is still the cheapest  
drink in this country.

நோ, நொட் வெறி மச். இட் இஸ் ஸ்டீப் த  
சீப்ஸ்ட் ட்றிங் இன் திஸ் கன்ட்ரி;

இல்லை, அவ்வளவு அதிகம் இல்லை. இதுதான்  
இலங்கையில் மிகவும் விலை குறைந்த பானம்.

S: Tea is very expensive in England.

ரீ இஸ் வெறி எக்ஸ்பென்சிவ் இன் இங்லண்ட்.

தேயிலைப் பானம் இங்கிலாந்தில் மிகவும் விலை  
உயர்ந்த ஒன்று.

C: You can take away enough tea from Sri Lanka  
when you go back.

யூ கன் டேக் என்வ் இன்வ் ரீ ஃபிரெம் ஸ்ரீ லங்கா  
வென் யூ கோ பயி க்.

நீங்கள் இலங்கையிலிருந்து திரும்பும்போது வேண்டிய  
தேயிலை எடுத்துச் செல்லலாம்.

S: Yes, I hope to buy some good tea.

ய...ஸ் அயி தேறாப் ரூ பயி ஸம் குட் ரீ.

ஆம், நல்ல தேயிலை கொஞ்சம் வாங்கத்தான்  
இருக்கிறேன்.

C: Do you like to have a cup of tea.

டூ யூ லைக் ரூ ஹூவ் எ கப் ஒவ் ரீ?

நீங்கள் ஒரு கோப்பை தேநீர் அருந்த விரும்புகிறீர்களா?

S: Yes, but where can we get tea here?

ய...ஸ், பாட் வெயா க்ளூன் வீ கெட்  
ரீ ஹிய?

ஆம், எங்கே இந்த இடத்தில் தேநீர் அருந்தலாம்?

# WITH A TOURIST [20]

அம்பண்டிடியா தேயிலை மத்தியஸ்தானத்தில்

ஒரு உல்லாசப் பிரயாணியுடன் தீவைச் சுற்றி

C. This tea centre is very famous for its quality tea.

தீஸ் ரீ சென்ட்... இஸ் வெறி பேமஸ் பேரா  
இட்ஸ் க்ரூவாஸ்ட்டி ரீ.

இந்த தேநீர்சாலை நல்ல தரமான தேநீருக்கு  
பிரசித்தம் வாய்ந்தது.

S. Is this an expensive place?

இஸ் தீஸ் ஈன் எக்ஸ்பென்ஸிவ் ப்ளேஸ்?  
இது ஒரு விலை கூடிய இடமா?

C. No. It is run by a co-operative Society. They  
have standard price for their items.

நோ, இட் இஸ் றன் பயி எ கோப்பேறேடிவ்  
சொசைட்டி- தே ஹுஈசு ஸ்ராண்டட் ப்றையிஸ்  
பேரா இதய அயிடெம்ஸ்.

இல்லை, இது ஒரு கூட்டுறவுச் சங்கத்தினால் நடத்  
தப்படுகின்றது. அவர்கள் எல்லாவற்றுக்கும் ஒரு  
நீதியான விலை போடுவார்கள்.

They stop and enter the tea centre.

தே ஸ்டொப் ஈன்ட் எண்ட த ரீ சென்ட்...  
அவர்கள் (தமது வாகனத்தை நிறுத்தி) அந்த  
தேநீர்ச் சாலைக்குள் பிரவேசிக்கிறார்கள்.

Waiter. What shall I bring for you sir?

வொ...ட் ஷால் அயி ப்றிங்க் பேரா யூ ஸே...?  
நான் உங்களுக்கு என்ன கொண்டுவரவேண்டும்?

S: I want some short eats and tea

அயி வான்ட் ஸம் ஸோ...ட் ஈட்ஸ் ஈன்ட் ரீ.  
எனக்கு ஏதாவது சிறுண்டியும் தேநீரும்  
வேண்டும்.

W. What do you prefer a cup of tea or a  
pot of tea?

வொ...ட் ரூ ப்றிப... எ கப் ஒவ் ரீ ஒ...  
பொட் ஒப் ரீ?

ஒரு கோப்பை தேநீரா அல்லது தேப்போச்சி  
தேநீரா உங்களுக்கு விருப்பம்?

C. A pot of tea?

எ பொட் ஒவ் ரீ.  
தேப்போச்சியுடன் தேநீர்.

S. (Eating a curlet) This is too spicy.

(சுட்டிங் எ கட்லெட்) தீஸ் இஸ் ரூ ஸ்பயிசி.  
(ஒரு சட்லட்டை சாப்பிட்டுக்கொண்டு) இஹ்  
வாஸைச் சரக்குகள் அதிகம்.

C. We use several spices in our cooking.

வீ யூஸ் செவ்ரல் ஸ்பயிசெஸ் இன் அவ குக்கிங்.  
நாங்கள் எமது சாப்பாடுகளில் பலவிதமான வாச  
னைப் பொருட்களையும் உபயோகிக்கிறோம்.

S. And also chillies I suppose.

ஈண்ட் ஒவ்னோ சில்லிஸ் அயி சப்பேஸ்.  
மிளகாயும் அதிகமாக சேர்க்கிறார்களென்று  
நினைக்கிறேன்.

C. The ordinary man uses too much of it.

த ஒ...டினறி ம்ஈன் யூஸெஸ் ரூ மச் ஒவ் இட்.  
ஒரு சாதாரண மனிதன் அதை கூடுதலாக விரும்பு  
புகழன்.

S. How do you manage to eat them?

ஹவு ரூ யூ மனைஜ் ரூ ஈட் தெம்?  
அம்மாதிரியான உணவுகளைச் சாப்பிட எப்படிப்  
பழகினீர்கள்?

C. Well, we are trained to eat hot food from  
our childhood.

வெல் வீ ஆ... றெயிண்ட் ரூ ஈட் ஹொட் ஈட்  
பிச்சிரும் அவ சயில்ட்ஹூட்.  
ஆம், நாங்கள் சிறுவயதில் இருந்தே அப்படியான  
உணவுகளை சாப்பிடப் பழகி இருக்கிறோம்.

S. I am not used to chillies.

அயி ஈம் நொட் யூஸ்ட் ரூ சில்லிஸ்.  
எனக்கு மிளகாய் பழக்கமில்லை.

(11ம் பக்கம் பார்க்க)

# ENGLISH FOR JUNIOR STUDENTS

இங்க்லீஷ் பேரி ஜூனியர்... ஸ்ரியுடென்ஸ்

## கனிஷ்ட வகுப்புக்குரிய ஆங்கிலம்

COMMANDS கொமன்ட்ஸ் - கட்டளைகள்

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Come here - கம் ஹியர்... இங்க்லீஷ் வாரூங்கள் ஒருவரை ஒன்றைச் செய்யும்படி ஏவுதல் கட்டளையாகும். அந்தக் கட்டளைகளைச் செய்யும் முறைகளைப்பற்றிப் படிப்போம்.</p> <p>2. Clean the black board.<br/>க்ளீன் தப்லேக்போர்ட்.<br/>கரும் பலகையை சுத்தம் செய்யும்.</p> <p>3. Children, obey your parents.<br/>சில்றன் ஒபையுள் பேறன்றஸ்.<br/>பிள்ளைகள், உங்கள் பெற்றோருக்குக் கீழ்ப்படிந்து நடவடிக்கைகள்.</p> <p>4. Go out.                      5. get out.<br/>ஜேகா அவுட்.                      ஜேகட் அவுட்.<br/>வெளியே போ.                      வெளியே போ.</p> <p>6. Go to bed immediately.<br/>ஜேகா கு பெப்ட் இம்மீடியட்லி.<br/>உடனே நித்திரைக்குப் போங்கள்.</p> <p>7. Get up early.<br/>ஜேகட் அப் ஏரலி.<br/>அதிகாலையில் எழும்புங்கள்.</p> | <p>14. Remain here till I come.<br/>றிபெயின் ஹீர்... றில் அயி கம்.<br/>நான் வருவரைமல் தூங்கி நின்றுங்கள்.</p> <p>15. Sit down.                      ஸீட் டவுன்.                      இருங்கள்</p> <p>16. See that lunch is ready at 12o clock.<br/>ஸீ தட் லஞ்ச் இஸ் ரெடி டீட் 12oக்ளோக்.<br/>12 மணிகு மதிய போசனம் தயாரா என்று பாருங்கள்.</p> <p>17. Tell her mother not to cry.<br/>டெல் ஹே மத... நொட் ரு க்ரை.<br/>அவளுடைய தாயை அழ வேண்டாம் என்று கூறவும்.</p> <p>18. Take that child away.<br/>டேக் தட் சயில்ட் ஏவே.<br/>அந்தக் குழந்தையை வெளியில் கொண்டு போங்கள்.</p> <p>19. Write ten sentence about Kandy Parahera.<br/>றயீட் டென் ஸென்டன்ஸ் எபவுட் கண்டி பெரஹேரா.<br/>கண்டி பெரஹேராவைப்பற்றி 10 வசனம் எழுதுக.</p> |
|---|---|

ஒருவருக்கு ஒரு ஏவலைச் செய்யும் போழுது ஆரம்பத்தில் கல்லது கடைசியில் தயவு செய்து (please) என்ற சொல்லை உபயோகித்தால் அது ஒரு கேண்டிகளால் ஆகும்.

8. Please, learn this lessons.  
Please என்ற சொல்லை கடைசியிலும் பிரயோகிக்கலாம்.
9. Learn yur lessons, please.  
லேர்ன் யுள், லேர்ன்ஸ், ப்ளீஸ்.  
உமது பாடல்களைத் தயவு செய்து படியுங்கள்.
11. Love your eumies.  
லவ் யுள் எனிமீஸ்.  
எதிரிகளையும் நேசியுங்கள்.
12. Live according to your means.  
லிவ் அக்கோடிங்லி ரு யுள் மீன்ஸ்.  
உங்களது வருமானத்துக்கு ஏற்றப்படி வாழ்க்கை செய்யுங்கள்.
13. Open your books and read.  
ஓப்பன் யுள் புக்ஸ் றன் றீட் த லெசன்.  
புத்தகங்களை திறந்து பாடத்தை வாசியுங்கள்.

(3ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

- (4) Truly, a most ingenious dvice!  
டூரலி ஏ மோஸ்ட் இஞ்சினியஸ் டிவயிஸ்  
உண்மையாகவே இது ஒரு நுட்பமான கருவி.  
இவகளை விற்பன்னர்கள் இதற்கு இரண்டு பெயர்களை  
பிசுவ மாறு உபயோகிக்கின்றனர்.
1. Superlative of Eminence  
ஸூப்ப்லேட்டிவ் ஒவ் எமினென்ஸ்.  
உயர்ந்த ஸ்தானத்தை (பதவியை) குறிப்பிடும் சொற்கள்.  
eminence - உயர்ந்த ஸ்தானம், உயர்ந்த பதவி  
eminent - பிரசித்தி பெற்ற, முதல்தரமான, சிறந்த
- (2) absolute supelative  
டீப்ஸொலியூட் ஸூப்ப்லேட்டிவ்  
எல்லையற்ற உயர்ந்த நிலை  
Absolute - எல்லையற்ற, பூரணமான, தனித்துவமான



# A POEM

எ. போயம் -- ஒரு கவி

## THE LITTLE PLANT

த லிட்ல் ப்ளாண்ட்

— ஒரு சிறிய மரம்

*In the heart of a seed*

*Buried deep, so deep,*

*A dear little plant*

*Lies fast asleep.*

இன் த ஹார்ட் ஓவ் எ ஸீட்

டெபறிட் டீப், ஸோ டீப்

எ க்ளிய... லிட்லில் ப்ளாண்ட்

லே ப்ளாஸ்ட் அஸ்ஸிஸ்ப்.

ஒரு சிறிய விதையின்

இதயத்துக்குள்ளே

மிகவும் மிகவும் ஆழமாகப் பதிந்து

இருக்கிறது!

ஒரு அருமையான சிறிய மரம்

நல்ல நித்திரை செய்கின்றது.

"Wake" said the sunshine

And creep to the light

"Wake" said the voice

of the raindrops bright.

வேய்க் செட் த சூனியின்

ஈன்ட் க்ரீப் றுத் லயிட்

வேய்க் செட் த வொயிஸ்

ஓவ் த ரெயின்ட்ரொப்ஸ் ப்ரீயிட்

சூரிய வெளிச்சம் "எழும்பு,

வெளிச்சத்தை நோக்கி தவழ்ந்து வா என்றது

மழைத் துளிகளும் "எழும்பு பிரகாசமாக வா"

என்று குரல் கொடுத்தன.

(4-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

7. The migrant birds that visit our gardens are the snipe, the siberian duck and the teal.

த மிக்ரன்ட் பே...ட்ஸ் தட் லீனிட் அவ... க்ரோடிக்ஸ் ஆ ற் ஸ்நிப், த சைபீரியன் டக் அன் த ரீல்.

எங்கள் தோட்டங்களுக்கு வரும் வெளிநாட்டுப் பறவைகள் லினிப், சைபீரியா நாட்டுத் தாரா, ரீல் என்பவையாகும்.

8 We usually find birds in hedges and bushes, because they provide the birds with the shade they need.

லீ யூசுவலி பிங்ஸ் ட் ரே...பட்ஸ் இன் ஹெட்ஜெஸ் ஈன்ட் ப்ஷுஷ்ஸ், ப்ஷுஷ்ஸ் றத் ப்ரொவீட் த ஷேட் தே நீட்.

நாங்கள் வழமையாக புதர்வேலிகளிலும் பறவைகளிலும் பறவைகளைக் காணுகிறோம். ஏனென்றால் பறவைகளுக்குத் தேவையான நிழலை அவைகள் உதவுகின்றன.

9. Mabinda doesn't watch birds as hobby, because he has no large garden.

மஹிந்தா டஸ் நொட் வாச் பே ட்ஸ் ஈன்ட் ஈ ஹொபி ப்ஷுஷ்ஸ் ஹி ஹாஸ் நோ லா... ற் க்ரோ... டிஷ்.

மஹிந்தன் பறவைகளை அவதானிப்பதை ஒரு இஷ்யூப் ப்ராக்டு ஆகக் கொள்ளவில்லை. ஏனென்றால் அவனுக்கு ஒரு பெரிய தோட்டம் இல்லை.

10 Some birds migrate in search of warmer countries.

ஸம் பே...ட்ஸ் மிக்ரேட் இன் ஸே... ஓவ் வாரம்... கன்ட்ரீஸ்.

சில பறவைகள் உষ্ணமான தேசங்களைத் தேடி இடம் பெயர்கின்றன.

# BASIC ENGLISH -20

## பேசிக் இங்க்லிஷ் அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

Kamala is sewing a frock.

கமலா இஸ் சோயிங் எ' டிராக்.

கமலா ஒரு சட்டை தைக்கிறாள்.

இந்த வசனத்தை ஒரு வினா வசனம் ஆக்குவோம்.

Is Kamala sewing a frock ?

இஸ் கமலா சோயிங் எ' டிராக் ?

கமலா சட்டை தைக்கிறாளா ?

Is என்ற வினையை எழுவாய்க்கு முன்பு உபயோகித் தால் அது வினாவாக்கியமாகும். பன்மைப் பெயர்களுக்கு நிசழ் காலத்தில் (are - ஆ...) என்ற சொல்லை இடம்மாற்றி உபயோகிக்க வேண்டும்.

EXERCISE: I எக்சசயிஸ் I அப்பியாசம் I

கீழே காணப்படும் வாங்கியங்களை வினா வசனங்களாக மாற்றுக.

1. The dogs are barking.
2. My mother is sweeping the floor.
3. The cats are sleeping under the chair.
4. Rohini is reading the newspaper.
5. The children are playing football.

floor: — நிலம் newspaper — புதினப்பத்திரிகை

foot - ball — உதைபந்தாட்டம்

ANSWERS I ஆன்சஸ் I விடைகள் I

1. Are the dogs barking ?
2. Is mother sweeping the floor ?
3. Are the cats sleeping under the chair ?
4. Is Rohini reading a newspaper ?
5. Are the children playing football.

EXERCISE III

1. The birds are singing.
2. The teachers were teaching.
3. The cupboard is in the classroom.

4. The tigers are playing near the river.

5. The cows were sleeping under the tree.

ANSWERS;

1. Are the birds singing ?
2. Were the teachers teaching ?
3. Is the cupboard in the classroom ?
4. Are the tigers playing under the tree ?
5. Were the cows sleeping under the tree ?

குறிப்பு: வினா வசனங்களின் முடிவில் வினாவிசைக்குறி இடப்பட வேண்டும். (?)

விடைகள்: நேர் விடையாகவோ அல்லது எதிரான விடையாகவோ அமையலாம்.

உதாரணம்:

1. Are the birds singing.
2. The birds are singing.
3. The birds are not singing.

1. பறவைகள் பாடுகின்றனவா ?
2. பறவைகள் பாடுகின்றன.
3. பறவைகள் பாடவில்லை.

3வது உதாரணம் ஒரு எதிர்வசனத்தைக் குறிக்கிறது.

Sarath is playing cricket.

Is Sarath playing cricket?

No, Sarath is not playing cricket.

The girl is listening.

Is the girl listening?

No, the girl is not listening.

3. The cow was running
- Was the cow running?
- No, the cow was not running.

சுயாதீனப் படிப்பு:

1. கமக்காரர்கள் காய்பிஞ்சுகள் கொண்டுபோகிறார்கள்.
2. குழந்தைகள் அழகிறார்கள்
- என்பவைகளை வினாவசனங்களாக்குக.

## If it's the other way round

இவ் இடம் த அது .. வேறவுண்ட்  
அது மற்ற விதமாக இருந்தால்

Actress Shaw, I have seen your plays, you are a genius.

ஷோ அயி ஹூவ் ஸீன் யூர் ப்ளேயிஸ், எ ஜீனியஸ்.

ஷோ அவர்களே, உங்களது நாடகங்களைப் பார்த்திருக்கிறேன். நீங்கள் ஒரு மேதைதான்

Shaw. Thank you, you are the most beautiful girl I have seen.

தாங்க் யூ யூ ஆ. த மோஸ்ட் ப்யூட்டிபுல் கே...ல் அயி ஹூவ் ஸீன்.

மிகவும் நன்றி, நான் கண்டவர்களிலே நீர் தான் மிகவும் அழகியாக இருக்கிறீர்கள்.

A. Thanks, You are too flattering, I have a Proposal, shaw.

தீசுங்க்ஸ், யூ யூ ஆ. கு பிளாற்றறிங்க். அயி ஹூவ் எ ப்ரொப்போஸல், ஷோ.

நன்றி. அதிகமாகப் புகழ்ந்துவிட்டீர்கள். உங்களுக்கு ஒரு விவாகப்பேச்சு வைத்திருக்கிறேன்

S. Yes, what is it?

ய...ன், வெர்ட் இஸ் இட்? ஆம், அது என்ன?

A. We must get married Shaw. Then our child will be as brilliant as you are and as beautiful as I am, What do you say?

வீ மஸ்ட் ரெகட் மசூரிட் ஷோ. தென் அவ சயில்ட் வில் பி அஸ் பிறிலியன்ட் அஸ் யூ அன் அஸ் பியுட்டிபுல் ஈஸ் அயி ஈம், வெர்ட் யூ ரூசு?

நாங்கள் இருவரும் விவாகம் செய்து கொள்ளுவோம். அப்போது எமது பிள்ளை உங்களைப் போன்ற அறிவும் என்னைப் போன்ற அழகும் உள்ளதாகவும் இருக்குமல்லவா?

S. It sounds a nice idea, But there is a hitch. What will happen if the child turns out to be as beautiful as I am and as intelligent as you are?

இட் சவுண்ட்ஸ் எ நயிஸ் அயிடியா ப்யட் தென் தெய இஸ் எ ஹிச், வெர்ட்...ல் வில் ஹப்பன் இஸ் த சயில்ட் ரே...ன்ஸ் அவுட் கு பி ஈஸ் பியுட்டிபுல், ஈஸ் அய் ஆம் அன்ட் ஈஸ் இன்டெலிஜன்ஸ் ஈஸ் யூ ஆ? இது ஒரு நல்ல எண்ணமாகத்தான் தோன்றுகிறது. ஆனாலும் அதிலேயுள் ஒரு பிரச்சினை இருக்கிறது. அந்தப்பிள்ளை நீர் கூறுவதற்கு மாறாக என்னைப்போன்ற அழகுடையதாகவும் உம்மைப் போன்ற அறிவையுடையதாகவும் இருந்தால் என்ன நடக்கும்?

(2ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

H. How lucky that you are so fat?  
ஹவு லக்லி தட் யூ ஆ ஸோ பாதி நீ இவ்வளவு மொத்தமாக இருப்பது எனது அதிர்ஷ்டந்தான்.

W. I have no time for jokes.  
அயி ஹூவ் நோ டயம் போ ஜோக்ஸ் எனக்கு பகிடிசளுக்கு நேரமில்லை.

H. What have you done with my shoes?  
வெர்ட்...ல் ஹூவ் யூ டன் வித் மயி ஸூஸ்? எனது சப்பாத்துக்களை என்ன செய்திருக்கிறீர்கள்?

(தொடரும்)

## ESSAY COMPETITION (3)

கட்டுரைப் போட்டி (3)

உங்கள் ஆங்கில அறிவை மேலும் விரிப்பாக்க வாக்கிய அமைப்புப் போட்டிக்குப் பதிலாக 'கட்டுரைப் போட்டி' ஒன்றைத் தருகிறோம். 200 சொற்களுக்குட்பட்டதாக. அது உங்கள் சொந்தமானதாகவே அமைய வேண்டும். இதில் முதலாம் இடத்தைப் பெறுவாருக்கு ரூபாய் 25/- 2ம் இடத்துக்கு ரூபாய் 20/- மூன்றாம் இடத்திற்கு ரூபாய் 15/- வழங்கப்படும். ஒரு கூப்பனை ஒருவர் இரண்டு போட்டிகளுக்கும் உபயோகப்படுத்தலாம். கொடுக்கப்பட்ட தலைப்பு:—

### MY VILLAGE

முடிவு திகதி 31-3-1982

அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

### கட்டுரைப் போட்டி (3)

"ஆங்கிலம் பிரசரிப்பாளர்கள்"

த. பெரு 23, கண்டி.

சொன்னாடாட்டம் முடிவு திகதி 12.3.82

போட்டிக் கூப்பன்	
பெயர்.....	உண்மை
வகுப்பு.....	
பாடசாலை.....	
முகவரி.....	
எனது சொந்த ஆக்கமென்பதை உறுதிப்படுத்துகிறேன்	
கையொப்பம் .....	

முன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம்!

## WORD GAME (22)

### சொல்லாடாட்டம் (22)

இப்போது நடைமுறையில் உள்ள சொல்லாடாட்டப் போட்டிகள் ஒரு புதிய முறையில் அமைக்கப்பட்டுள்ளன. பார்ப்பதற்குக் கஷ்டமாகத் தோன்றினாலும் செய்யும்போது மிகவும் இலகுவாக இருக்கும் கீழ்தரப்பட்டுள்ள எழுத்துக் கூட்டங்கள் ஒரெழுத்தாலும் இரண்டு எழுத்துக்களாலும், மூன்று எழுத்துக்களாலும் அமைந்த எழுத்துக் கூட்டங்களாக ஒன்றுக்கொன்று சம்மந்தமிடலாத முறையில் இருக்கின்றன. இவைகளை எப்படியாவது உபயோகித்து நீரிலே வாழுகின்ற பிராணிகளின் பெயர்களை ஆக்க முடியும். சில வேளைகளில் ஒரு பிராணியின் பெயரை இரண்டு அல்லது மூன்று சொற்களாலும் குறிப்பிடவேண்டி வரும். தேவைப்பட்டால் அவ்விதமே செய்யு.

மிகக்கூடிய சொற்களை ஆக்கியவருக்கு 3 மாதத்துக்கும் 2-வது இடத்தைப் பெறுபவருக்கு 2 மாதத்துக்கும் 3-வது இடத்தைப் பெறுபவருக்கு 1 மாதத்துக்கும் இலவசமாக விளக்கமான ஆங்கிலம் அனுப்பிவைக்கப்படும்.

1. e, n, k, l, s  
bo, in, to, cu, le, fi, ab, an
2. he, se, ar, at, aw, lo, tu, al
3. ee, oi
4. tt, sh, er, ch, sp, rr, sk, pr, bs, rt, wh
5. ovy, rat, ing, ter

உதாரணம்: bo-in-to = bointo  
ee-l = eel

முடியு திகதி: 5-3-1982

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லாடாட்டம் - 20

"ஆங்கிலம்" வெளியீட்டாளர்கள்.

நமல்கம்பெட்டி இல. 23.

கண்டி.

(7ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

- C. In tourist hotels you can get a western food. இன் ரூவறிஸ்ட் ஹோட்டல்ஸ் யூ கன் டீன் டீக்ஸ் என் வெஸ்டேன் டீட் உல்லாசப் பிரயாணிகளுக்குரிய உணவு விடுதிகளில் மேற்கத்திய நாட்டு உணவுகளை பெறக் கூடியதாக இருக்கும்.
- S. This tea is really good its fragrance is very fine. திஸ் டீ இஸ் ரியலி டீக்ரூட் இன்ஸ் பிரீரூட்ரல்ஸ் இன் வெறி டீயன். இந்தத் தேநீர் மிகவும் நன்றாக இருக்கிறது. இது னுடைய வாசனை மிகவும் நேர்த்தியானது.
- C. Why don't you use enough sugar? வெயி டோன்ட் யூ யூஸ் இனவ் சுக...? ஏன் நீங்கள் அதிகம் சீனி உபயோகிப்பதில்லை?
- S. Well, too much of sugar kills the taste of tea. வெல், ரூ மச் ஒவ் சுக... கில்ஸ் த ரேஸ்ட் ஒவ் டீ நல்லது. அதிகம் சீனி போட்டால் அது தேயிலையின் உருசியைக் கெடுத்துவிடும்.
- C. I don't think we will be able to go to Kandy in time for lunch. அயி டோன்ட் திங் வீ வில் பபி ஏப்பல் ரூ டீகா ரூ க் அண்ட் இன் டயம் பிரா லஞ்ச். கண்டிக்கு நாங்கள் மத்தியான போசனத்துக்குப் போக முடியுமென்று நான் நினைக்கவில்லை.
- S. It doesn't matter. We can have a late lunch in Kandy. இட் டஸ்ன்ற் மீட்டே... வீ கன் ஹீசீவ் ஏ லேட் லஞ்ச் இன் கண்டி. பரவாயில்லை, நாங்கள் மதிய போசனத்துக்கு கொஞ்சம் பிந்திப் போவோம்.

## சொல்லாடாட்டம் - 20

பெறுபேறுகள்!

1வது இடம்:

A. நெமிஜிபஸ் சிரயியா  
7ம் தரம், பாத்திமா ம. வி.  
பேசாலை

2வது இடம்:

செக்வி சி சியாமலா  
மே/பா' சு, சிவபாதகந்தரம்  
பன்னாலை வீதி, தெல்லப்பளை.

3வது இடம்:

மு. சு. மு. முபாரக்  
மத்திய வீதி  
காத்தான்குடி. 4